

Aspirateur accu-jet® Auxiliar de pipeteado accu-jet®



Mode d'emploi

A suivre un point après l'autre!

Instrucciones de manejo

¡Seguirlas paso a paso!

ISO
9001-14001
CERTIFIED

BRAND GMBH + CO KG
Postfach 11 55
97877 Wertheim
Germany
Tel.: +49 9342 808-0
Fax: +49 9342 808-236
E-Mail: info@brand.de
Internet: www.brand.de

9979 82 · Printed in Germany · 5/0904/3





EG-Konformitätserklärung EC-Conformity Declaration

Das bezeichnete Gerät entspricht den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der aufgelisteten EG-Richtlinien und Normen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

The device named below fulfills the relevant fundamental requirements of the EC directives and standards listed. In the case of unauthorised modifications to the device, the declaration becomes invalid.

Gerätebezeichnung/Device name:

accu-jet

Gerätetyp/Device type:

alle baugleichen Varianten/all constructional identical variants

Hersteller/Manufacturer:

BRAND GMBH + CO KG

Adresse/Address:

**Otto-Schott-Str. 25
D-97877 Wertheim**

Einschlägige EG-Richtlinien/Normen, Relevant EC directives/standards:

- 89/336/EWG:** EN 55011:1991 Klasse B/Class B; (CISPR 11:1990 mod.)
EN 50082-1:1992
(IEC 801-2:1991; IEC 801-3:Draft 12.92; IEC 801-4:1988)
IEC 801-5:Draft 1993

Wertheim, 07. Juli 2003

Peter Maitler
(Technischer Geschäftsführer/Managing Director)

Sommaire	Page	Contenido	Pág.
Règles de sécurité	4	Normas de seguridad	4
Pièces détachées	6	Componentes	6
Stockage	7	Almacenaje	7
Mise en marche	7	Puesta en marcha	7
Fonction	8	Función	8
Restrictions d'emploi	8	Limitaciones de uso	8
Gamme de température admissible	9	Gama de temperatura admisible	9
Pipetage	9	Pipeteado	9
Emboîter la pipette	9	Colocar la pipeta	9
Remplissage	10	Llenar	10
Régler le volume	10	Ajustar el volumen	10
Évacuation	11	Vaciar	11
Rangement de l'appareil	12	Conservación del aparato	12
Nettoyage	13	Limpieza	13
Remplacement du filtre et nettoyage de la soupape antiretour	13	Cambio del filtro y limpieza de la válvula antiretorno	13
Vérification de l'étanchéité	16	Comprobación de la hermeticidad	16
Recharge de l'accumulateur	16	Recarga del acumulador	16
Remplacement de l'accumulateur	18	Cambio del acumulador	18
Élimination	22	Eliminación	22
Dérangement - que faire?	23	¿Qué hacer en caso de avería?	24
Retour pour réparation	25	Envíos para reparación	25
Garantie	26	Garantía	26
Données de commande	27	Referencias	27
Pièces de rechange	28	Piezas de recambio	28

Lire attentivement avant l'emploi

Règles de sécurité

Cet appareil peut être utilisé avec des matériaux dangereux. Le livret de mode d'emploi cependant n'a pas pour but d'exposer tous les problèmes de sécurité pouvant en résulter. Ce sera donc de la responsabilité de l'utilisateur d'être sûr que les consignes de sécurité et de santé seront respectées. C'est à lui de déterminer les restrictions correspondantes avant l'emploi de l'appareil.

1. Tenir compte des avertissements de danger et suivre les règles de sécurité, comme par ex. en portant des vêtements de protection, protection des yeux et des gants protecteurs.
2. Observer les données des fabricants de réactifs.
3. Chaque utilisateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi avant d'employer l'appareil.
4. Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère pouvant provoquer des explosions.
5. Toujours travailler de façon à ne mettre en danger ni vous-même ni autrui.
6. N'utiliser l'appareil que pour pipetter et seulement dans le cadre de la résistance des matériaux.
7. Ne jamais employer la force.
8. En cas de dérangement arrêter immédiatement le pipetage, puis nettoyer et réparer l'appareil selon les instructions correspondantes (➤ pages 13-18)

¡Leer cuidadosamente antes de la utilización!

Normas de seguridad

Este aparato puede entrar en contacto con materiales peligrosos. Estas instrucciones de manejo no tienen por objeto enumerar todas las limitaciones de seguridad que pueden presentarse durante el uso. El usuario del aparato tiene la responsabilidad de tomar las medidas suficientes para su seguridad y su salud, así como determinar las limitaciones de uso correspondientes antes de su utilización.

1. Observar las advertencias de peligro y las reglas de seguridad generales. Utilizar protección de los ojos, vestimenta y guantes de protección.
2. Observar las indicaciones del fabricante de los reactivos.
3. Todo usuario debe leer y entender las instrucciones de manejo antes de la utilización del aparato.
4. No hacer funcionar el aparato en atmósfera con peligro de explosión.
5. Trabajar siempre de tal manera que no corran peligro ni el operador ni otras personas.
6. Utilizar el aparato únicamente para pipetear y sólo dentro de los límites resistencia de los materiales.
7. No emplear nunca la fuerza.
8. En caso de avería inmediatamente abstenerse de pipetear, limpiando y reparando el aparato según las instrucciones respectivas (➤ páginas 13-18)

avant de continuer à l'utiliser. Si besoin est, se renseigner auprès du fournisseur ou du fabricant.

9. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
10. N'utiliser que le chargeur d'origine pour recharger l'accumulateur nickel-cadmium.
11. Le chargeur doit être protégé de l'humidité et ne doit être utilisé que pour cet appareil.
12. Réparations et manipulations à l'intérieur de l'appareil ne doivent être effectués que par des spécialistes autorisés.
13. Ne jamais ouvrir l'appareil que pour changer ou éliminer l'accu.
14. Ne jamais changer l'accu contre d'autres accus ou piles primaires. N'utiliser que des accu de rechange originaux.
15. Éliminer l'accumulateur nickel-cadmium seulement déchargé totalement et selon les règlements en vigueur.

antes de volver a utilizar el aparato. En caso necesario dirigirse al proveedor o al fabricante.

9. Utilizar sólo accesorios y recambios originales.
10. Se debe utilizar exclusivamente el cargador original para recargar el acumulador de níquel cadmio.
11. Se debe utilizar el cargador únicamente con este aparato y protegerlo contra humedad.
12. Las reparaciones de este aparato deben efectuarse únicamente por personal especializado (electricistas) autorizado.
13. Abrir el aparato únicamente para cambiar o eliminar el acumulador de níquel cadmio.
14. El acumulador incorporado no se debe reemplazar por otro acumulador; sobre todo no se debe reemplazar con elementos primarios. Solamente usar acumuladores originales.
15. Eliminar el acumulador de níquel cadmio sólo descargado completamente y de acuerdo a las prescripciones en vigor.

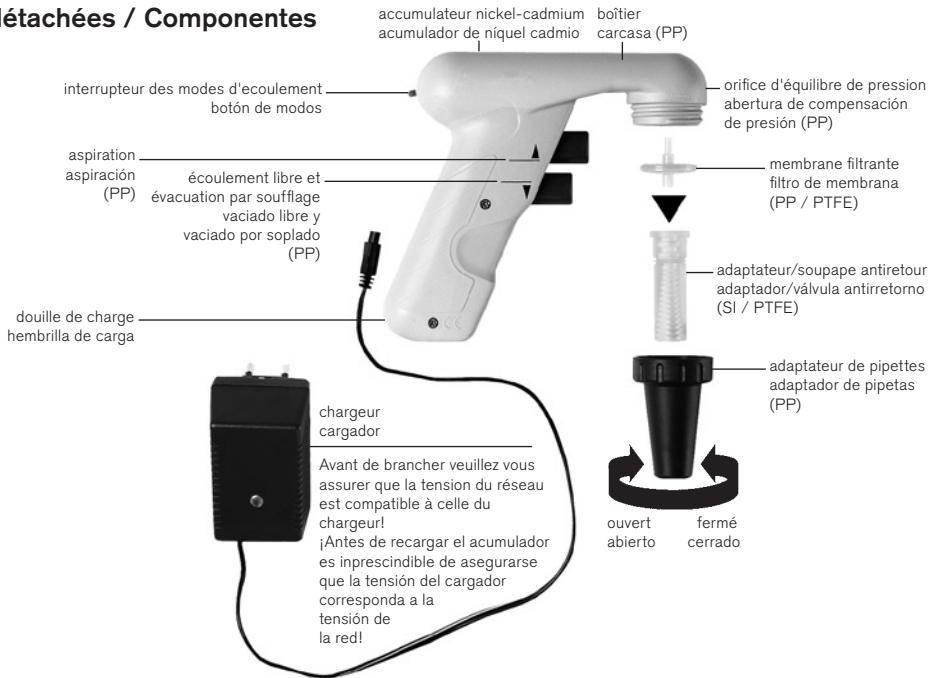
Avertissement!

L'utilisation inadéquate de l'appareil ou de l'accu (court-circuit, destruction mécanique, échauffement excessif, etc.) peut provoquer l'explosion de l'accu dans le cas le plus défavorable.

¡Advertencia!

La manipulación inadecuada del aparato o del acumulador (cortocircuito, destrucción mecánica, sobrecalentamiento, etc.) puede causar la explosión del acumulador en el caso más desfavorable.

Pièces détachées / Componentes



Stockage

Garder l'appareil et ses accessoires en lieu frais préservé de l'humidité.

Température de stockage:

- 20 °C à + 50 °C

Mise en marche

Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez vous assurer que la tension du chargeur est compatible à celle de la prise de courant avant de brancher et recharger de l'accumulateur (> pages 16-17).

Almacenaje

Conservar el aparato y sus accesorios en lugar fresco y seco.

Temperatura de almacenaje:

- 20 °C a + 50 °C

Puesta en marcha

Antes de poner el aparato en marcha, asegurarse si la tensión del cargador corresponde con la tensión de la red y recargue los pilas (> páginas 16-17).

Fonction

L'appareil sert à pipetter des liquides avec les pipettes graduées et pipettes jaugées, en verre ou en matière plastique, dans le domaine de 0,1 ml à 100 ml. Il ne se prête pas à être utilisé avec des pipettes pasteur. Quand l'appareil est utilisé correctement, le liquide pipetté n'entre en contact qu'avec la pipette.

Restrictions d'emploi

Les vapeurs de liquide entrent en contact avec le silicone, PTFE, PP, EPDM et le PF (résine phénoplaste). Par conséquent ne pas utiliser l'appareil pour les liquides dont les vapeurs attaquent ces matières.

Avertissement!

L'appareil ne doit pas être utilisé ou chargé dans une atmosphère pouvant provoquer des explosions. Des milieux facilement inflammables ne doivent pas être pipetés. (Point d'inflammation au-dessous de 0 °C, par ex. éther, acétone).

Función

El aparato sirve para pipetear líquidos con pipetas aforadas, graduadas y de vaciado por soplado, de vidrio o plástico, en la gama de volúmenes de 0,1 ml a 100 ml. Si se maneja el aparato correctamente, el líquido pipeteado sólo entra en contacto con la pipeta.

Limitaciones de uso

Los vapores del líquido entran en contacto con silicón, PTFE, PP, EPDM y PF (fenoplasto). Por lo tanto el aparato no debe ser utilizado con líquidos cuyos vapores ataquen estos materiales.

¡Advertencia!

No se debe utilizar o recargar el aparato en atmósfera con peligro de explosión. No se deben pipetear medios fácilmente inflamables. (Punto de inflamación por debajo de 0 °C, por ej. éter, acetona)

Gamme de température admissible

Température de travail et de charge:

+ 10 °C à + 35 °C

Gama de temperatura admisible

Temperatura de trabajo y de recarga:

+ 10 °C a + 35 °C

Pipetage

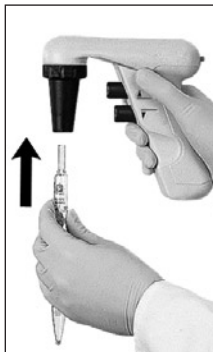
Emboîter la pipette

Saisir la pipette le plus près de son extrémité supérieure, et la pousser avec précaution dans l'adaptateur jusqu'à ce qu'elle soit solidement positionnée.

Attention!

Veillez bien à ce que la pipette soit solidement positionnée. Ne jamais employer la force! Vous risqueriez de casser le verre, surtout dans le cas de pipettes minces! Danger de blessures!

Lorsque la pipette est emboîtée dans l'aspirateur, toujours tenir l'appareil verticalement.



Pipeteado

Colocar la pipeta

Extremos de tubo de aspiración rotos de pueden dañar el adaptador de silicona. Asegurese que la pipeta quede firmemente sujeta.

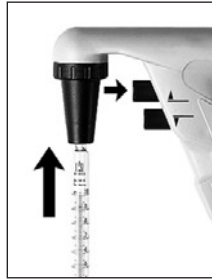
¡Atención!

¡No emplear nunca fuerza! Especialmente con pipetas delgadas existe el peligro de rotura del vidrio! Fijese que la pipeta esté acoplada fuertemente. Peligro de heridas!

El auxiliar de pipeteado con la pipeta colocada debe mantenerse siempre en posición vertical.

Remplissage

Plonger la pointe de la pipette dans le liquide. Doucement appuyer sur le bouton de pipetage supérieur. La vitesse d'aspiration augmente continuellement à mesure que l'on pousse le bouton dans l'appareil. Remplir la pipette en dépassant légèrement le trait souhaité.



Attention!

Veillez bien à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil! Le bon fonctionnement de l'appareil sera gêné et le pouvoir d'aspiration sera réduit. Dans ce cas, nettoyer la soupape antiretour et, si besoin est, remplacer la membrane filtrante (> pages 13-16).

Régler le volume

Essuyer l'extérieur de la pointe de la pipette avec un tissu non pelucheux adéquat. Doucement appuyer sur le bouton de pipetage inférieur jusqu'à ce que le ménisque soit exactement ajusté au volume désiré.

Llenar

Introducir la punta de la pipeta en el líquido. Pulsar suavemente el botón de pipeteado superior. Cuanto más se oprimen y se hacen entrar el botón de pipeteado en el aparato, más rápidamente se llena la pipeta. Llenar la pipeta un poco en exceso sobre la marca deseada.

¡Atención!

Por favor, vigílese que no entre líquido en el aparato! Se afecta el funcionamiento del aparato y se disminuye la capacidad de aspiración. En este caso limpiar la válvula antirretorno y, en caso necesario, cambiar el filtro de membrana (> páginas 13-16).

Ajustar el volumen

Secar la punta de la pipeta exteriormente con un paño adecuado exento de pelusa. Pulsar suavemente el botón de pipeteado inferior hasta que el menisco esté ajustado en el volumen deseado exactamente.

Évacuation

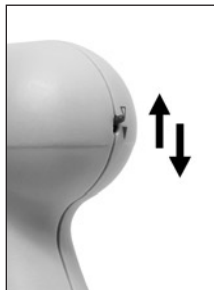
Choisir mode

Commutateur levé:

▽ **Ecoulement libre**

Commutateur baissé:

▼ **Evacuation par soufflage avec support du moteur**



Vaciar

Elegir modo

Mando hacia arriba:

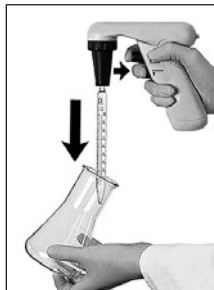
▽ **Vaciado libre**

Mando hacia abajo:

▼ **Vaciado por soplado con asistencia del motor**

Evacuation et écoulement libre

Doucement appuyer sur le bouton de pipetage inférieur. La vitesse d'évacuation augmente continuellement à mesure que l'on pousse le bouton dans l'appareil.



Vaciado por soplado y vaciado libre

Pulsar suavemente el botón de pipeteado inferior. Cuanto más se oprimen y se hacen entrar el botón de pipeteado en el aparato, más rápidamente se vacía la pipeta.

Rangement de l'appareil

Pour ranger l'appareil:
le placer dans le support mural.



Conservación del aparato

Para guardar el aparato, colocarlo en el soporte de pared.

Remarque:

Pour monter le support mural, retirer les pellicules de protection des rubans auto-adhésifs et fixer le support mural solidement au mur, à la position souhaitée. La surface doit être lisse, plane, propre et sans graisse. Nettoyage de la surface avec de l'isopropanol/eau déminéralisée (1:1). Grâce aux rubans, le support mural peut être démonté pour le nettoyage. Le support mural peut également être vissé au mur à l'aide de deux vis.

Nota:

Para montar el soporte de pared, retirar la película protectora de las cintas autoadhesivas y fijar el soporte de pared sólidamente en la posición deseada, en una superficie lisa, plana, limpia y exenta de grasa. Limpieza de la superficie con isopropanol/agua desionizada (1:1). Gracias a las cintas autoadhesivas, el soporte se puede desmontar de la pared para su limpieza. El soporte de pared se puede también montar con dos tornillos.

Nettoyage

De temps à autre, essuyer les pièces de boîtier en PP avec un chiffon humide. Quand il est utilisé correctement, l'appareil ne nécessite aucun entretien.

Limpieza

Limpiar las partes de la carcasa en PP de cuando en cuando con un paño húmedo. Si el aparato se maneja correctamente, está exento de mantenimiento.

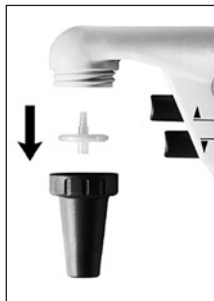
Remplacement du filtre et nettoyage de la soupape antiretour

Attention!

Porter des gants protecteurs et des protection des yeux, danger de contamination.

Si la pipette est remplie trop ou si le pouvoir d'aspiration est gêné, il faut procéder comme suit:

1. Retirer la pipette.
2. Dévisser l'adaptateur de pipettes du boîtier.
3. Retirer la membrane filtrante mouillée.



Cambio del filtro y limpieza de la válvula antiretorno

¡Attention!

¡Utilizar protección de los ojos y guantes de protección, peligro de contaminación!

Si la pipeta ha sido llenada demasiadamente o la capacidad de aspiración está afectada, se debe proceder como se describe:

1. Extraer la pipeta.
2. Desenroscar el adaptador de pipetas de la carcasa.
3. Extraer el filtro de membrana mojado.

4. Faire sortir l'adaptateur de l'adaptateur de pipettes en le poussant vers le haut. Ne pas démonter l'appareil plus loin!



4. Quitar el adaptador del adaptador de pipetas empujándolo hacia arriba. ¡No desmontar más el aparato!

5. Pour nettoyer l'adaptateur avec soupape antiretour incorporée, le rincer soigneusement un utilisant une pissette. Ensuite, souffler et sécher l'adaptateur.



5. Para limpiar el adaptador con válvula antiretorno incorporada, lavarlo cuidadosamente utilizando un frasco lavador. Después, soplar y secar el adaptador.

6. Enfoncer la nouvelle membrane filtrante d'abord dans l'adaptateur, le côté plus gros vers le bas (côté conique vers le haut).



6. Introducir el nuevo filtro de membrana primero en el adaptador, la parte más gruesa hacia abajo (parte cónica hacia arriba).

7. L'unité complète pour le logement de pipette, avec membrane filtrante, est autoclavable à 121 °C.

7. La unidad completa para acoplamiento de pipeta, con filtro de membrana, es autoclavable a 121 °C.

Remarque:

Les membranes filtrantes ne sont pas toutes indiquées! N'utiliser que les accessoires d'origine. L'appareil standard est équipé d'une membrane filtrante de 0,2 µm (code-couleur rouge).

La membrane filtrante est jusqu'à 5 fois autoclavable à 121 °C, 2 bar abs. (1 bar de surpression), temps d'action 20 min selon DIN 58946. L'efficacité de l'autoclavage est à vérifier à chaque fois par l'utilisateur lui-même.

Les tolérances de volume de la classe B peuvent être obtenues avec des membranes filtrantes de 0,2 µm (pour culture de cellules). Pour obtenir les tolérances de volume de la classe A, il faut utiliser des membranes filtrantes de 3 µm. Grâce au diamètre des pores plus grand, ces membranes - ci ont une influence peu considérable sur le temps d'écoulement libre des pipettes. (Pièces de rechange > page 27).

8. Remonter l'appareil dans l'ordre inverse.
9. Vérifier l'étanchéité (> page 16).

Nota:

No todos los filtros de membrana son adecuados. Utilizar sólo accesorios originales. El aparato estándar está equipado con un filtro de membrana de 0,2 µm (código de color rojo).

El filtro de membrana es -hasta 5 veces- autoclavable a 121 °C, 2 bar de presión absoluta (1 bar de sobrepresión) y 20 minutos de tiempo de actuación según DIN 58946. La efectividad del autoclavaje debe ser comprobada en cada caso por el usuario.

Al utilizar filtros de membrana de 0,2 µm (para cultura celular), pueden alcanzarse tolerancias de volumen de la clase B. Para alcanzar las tolerancias de volumen de la clase A, deben utilizarse filtros de membrana de 3 µm.

Gracias al diámetro de poro mayor, estos filtros influyen poco en el tiempo de vaciado libre de las pipetas. (Piezas de recambio > pág. 27).

8. Volver a montar el aparato procediendo de manera inversa.
9. Comprobar la hermeticidad (> pág. 16).

Vérification de l'étanchéité

Après l'ajustage du ménisque, le liquide ne doit pas goutter tant qu'on n'active pas les soupapes. Si la pipette goutte: démonter à nouveau l'adaptateur et le monter soigneusement.

Recharge de l'accumulateur

Quand l'accumulateur nickel-cadmium incorporé est totalement chargé, il fonctionne environ 8 heures. Si le rendement du moteur est réduit, recharger la batterie.



Comprobación de la hermeticidad

Tras ajustar el menisco el líquido no debe gotear si no se acciona ninguna válvula. Si la pipeta gotea: volver a desmontar el adaptador y montarlo cuidadosamente.

Recarga del acumulador

Con el acumulador de níquel cadmio incorporado completamente cargado se garantiza un funcionamiento de aprox. 8 horas. Si el rendimiento del motor ha disminuido, se debe recargar el acumulador.

Avertissement!

On ne doit utiliser que le chargeur d'origine pour charger l'appareil. Le chargeur original est conçu spécifiquement. L'emploi d'un autre chargeur risque d'abimer l'accumulateur et perime la garantie pour l'appareil. La tension du réseau local doit correspondre à la tension spécifiée sur le chargeur. L'écart maximal ne doit pas dépasser $\pm 10\%$. Cette vérification est très importante!

¡Atención!

Use exclusivamente el cargador original. El uso de otro cargador puede dañar el acumulador y lleva al vencimiento de la garantía. La tensión indicada en el cargador tiene que coincidir con la tensión de la red de su localidad. La desviación máxima admisible de tensión disponible/valor indicado en el cargador es de $\pm 10\%$. ¡Es indispensable asegurarse de la tensión correcta para el aparato!

Allure de la charge

1. **Température de charge:**
+ 10 °C a + 35 °C
2. Lorsque le chargeur est branché à l'instrument et à la prise de courant l'affichage DEL à l'arrière s'allume.
3. L'accumulateur nickel-cadmium sera chargé - d'abord à une intensité du courant augmentée. Au bout de 6 heures, le chargeur est commuté automatiquement sur charge continue (l'affichage DEL clignote toutes les 20s).
4. L'accu est totalement rechargé au bout de 16 heures.



Remarque:

- L'appareil est prêt pour l'emploi même pendant la recharge.
- Si le chargement n'a pas fonctionné (> page 24).

Marcha de carga

1. **Temperatura de recarga:**
+ 10 °C a + 35 °C
2. Después de enchufar el cargador a la red se ilumina la pantalla DEL del mismo.
3. Se recarga el acumulador de níquel cadmio, primero con una intensidad de corriente aumentada. Al cabo de 6 horas el cargador conmuta automáticamente a una carga continua (la pantalla DEL queda iluminada de forma intermitente durante 5 s luz enchufada, 20 s desenchufada).
4. El acumulador queda completamente recargado al cabo de 16 horas.

Nota:

- El aparato está listo para el servicio incluso al recargarlo.
- Si el proceso de recargar no ha funcionado (> pág. 24).

Remplacement de l'accumulateur

Note:

N'utiliser que des pièces de rechange original (> page 27). Ne jamais changer l'accu contre d'autres accus ou piles primaires.

Avertissement!

L'utilisation d'accus inadéquats ou la manipulation inappropriée de l'appareil.

Dévisser l'adaptateur de pipettes du boîtier.



Cambio del acumulador

Nota:

Utilizar sólo accesorios originales (> pág. 27). El acumulador incorporado no se debe reemplazar por otro acumulador o con elementos primarios.

¡Advertencia!

La utilización de acumulador inadecuado o la manipulación inpropia del aparato.

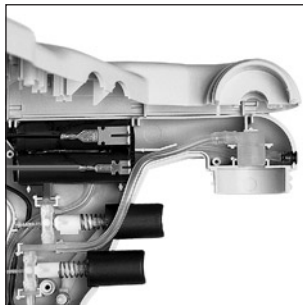
Desenroscar el adaptador de pipetas de la carcasa.

Percer la cire à cacheter et desserrer les vis.



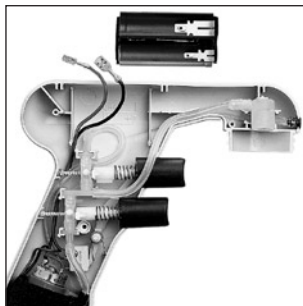
Perforar la cera de sellado y desenroscar los tornillos.

Ouvrir le boîtier.



Abrir el carcasa.

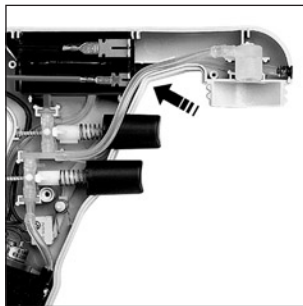
Déconnecter les fiches polaires et enlever l'accumulateur.



Separar las clavijas de polo del acumulador y retirarlo.

Mettre l'accumulateur de rechange en place et enforcer complètement les fiches polaires. Ranger les câbles au fond du boîtier.

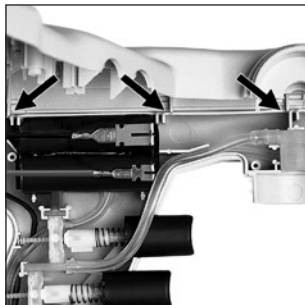
Faire attention au positionnement correct du tuyau!



Colocar el acumulador de rechange y acoplar las clavijas de polo por completo. Ajustar los cables al fondo de la carcasa.

¡Prestar atención al asiento correcto del tubo flexible!

Positionner les parties du boîtier en respectant les trois taquets latéraux.



Poner ambas piezas de la carcasa en posición y, al hacerlo, prestar atención a la posición de las tres espigas al borde de la carcasa.

En fermant les deux parties du boîtier, pousser doucement le tuyau à l'intérieur.



Al juntar ambas piezas, colocar el tubo flexible detrás del borde de la carcasa.

Pour vérifier le fonctionnement du moteur: essayer les deux boutons de pipetage.
Reserrer les vis et revisser l'adaptateur de pipettes.



Para comprobar la puesta en marcha del motor, pulsar una vez ambos botones de pipeteado. Enroscar los tornillos y el adaptador de pipetas.

Elimination

Decharger complètement les accus NiCd et les éliminer selon les règlements en vigueur. Pour l'élimination de l'appareil dévisser les vis, enlever l'accumulateur et l'éliminer séparément.

Eliminación

Eliminar el acumulador de níquel cadmio sólo descargado completamente y de acuerdo a las prescripciones en vigor. Para eliminar el aparato: aflojar los tornillos desmontar el acumulador y eliminar separado.

Dérangement – que faire?

Dérangement	Cause possible	Que faire?
Pouvoir d'aspiration gêné	<ul style="list-style-type: none"> - Soupape antiretour fermée - Membrane filtrante ou soupape antiretour encrassées - Accu déchargé 	<ul style="list-style-type: none"> - Appuyer sur le bouton de pipetage inférieur (évacuation par soufflage) - Les nettoyer et, si besoin est, remplacer la membrane filtrante (➤ pages 13-16) - Recharger l'accu
Aspiration seulement après évacuation par soufflage	<ul style="list-style-type: none"> - Membrane filtrante ou soupape antiretour encrassées 	<ul style="list-style-type: none"> - Les nettoyer et, si besoin est, remplacer la membrane filtrante (➤ pages 13-16)
La pipette goutte	<ul style="list-style-type: none"> - Membrane filtrante mal positionnée - Adaptateur ou pipette détériorés 	<ul style="list-style-type: none"> - Monter correctement la membrane filtrante - Remplacer l'adaptateur ou bien la pipette (➤ pages 14-16)
La pipette est éjectée de l'adaptateur de pipettes	<ul style="list-style-type: none"> - Adaptateur encrassé ou détérioré 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer l'adaptateur, faire sécher à l'air. Si besoin est, le remplacer (➤ pages 13-16)
Chargement sans succès. Affichage DEL ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> - Appareil ou chargeur en panne 	<ul style="list-style-type: none"> - Renvoyer l'appareil au fabricant pour réparation ou remplacer le chargeur (➤ page 25)
Chargement sans succès. Affichage DEL allume	<ul style="list-style-type: none"> - Accumulateur usé ou en panne 	<ul style="list-style-type: none"> - Remplacer l'accumulateur (➤ pages 18-12)

Si les recommandations du guide ci-dessus n'offrent pas la solution au problème, veuillez contacter votre fournisseur ou directement le fabricant.

¿Qué hacer en caso de avería?

Avería	Causa probable	Solución
Capacidad de aspiración afectada	<ul style="list-style-type: none"> - Válvula antirretorno cerrada - Filtro de membrana o válvula antirretorno sucios - Acumulador descargado 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulsar el botón de pipeteado inferior (vaciado por soplado) - Limpiarlos o, en caso necesario, cambiar el filtro (➤ pág. 13-16) - Recargar el acumulador
Aspiración sólo después de vaciado	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro de membrana o válvula antirretorno sucios por soplado 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpiarlos o, en caso necesario, cambiar el filtro (➤ pág. 13-16)
La pipeta gotea	<ul style="list-style-type: none"> - El filtro no está correctamente colocado - Adaptador o pipeta dañados 	<ul style="list-style-type: none"> - Colocar el filtro correctamente (➤ pág. 14) - Cambiar el adaptador o bien la pipeta (➤ pág. 13-16)
La pipeta no se sujeta	<ul style="list-style-type: none"> - Adaptador sucio o dañado 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpiar el adaptador, dejar secar al aire. En caso necesario cambiarlo (➤ pág. 13-16)
Proceso de recargar no efectuado, pantalla DEL no iluminada	<ul style="list-style-type: none"> - Aparato o cargador defecto 	<ul style="list-style-type: none"> - Enviar el aparato para reparación o cambiar cargador (➤ pág. 25)
Proceso de recargar no efectuado, pantalla DEL en el aparato no iluminada	<ul style="list-style-type: none"> - Cargador defecto 	<ul style="list-style-type: none"> - Cambiar cargador (➤ pág. 18-22)

Si estas recomendaciones en caso de avería no resuelven su problema, diríjase por favor a su proveedor o directamente al fabricante.

Retour pour réparation

Attention:

Pour mesure de sécurité, nous demandons de retourner les appareils propres et décontaminés en vue de réparation ou évaluation.

- De la: nettoyer et décontaminer soigneusement l'appareil.
- Remplir l'«Attestation de Décontamination» (demander le formulaire au fournisseur ou au fabricant ou bien en téléchargement gratuit sous **www.brand.de**) et la retourner avec l'appareil au fabricant ou au fournisseur en indiquant
 - motif de la panne
 - réactif pipetté.

Tout retour est aux périls et aux frais de l'expéditeur.

Envíos para reparación

Atención:

Por motivos de seguridad sólo se pueden revisar/ reparar aparatos limpios y descontaminados.

- Por tanto: limpiar y descontaminar el aparato con cuidado.
- Rellenar la "Declaración sobre la ausencia de riesgos para la salud" (pedir el formulario al proveedor o al fabricante, o se encuentran bajo **www.brand.de** para un download) y enviarla con el aparato al fabricante o al distribuidor, adjuntando indicación de
 - la naturaleza del problema
 - los líquidos pipeteado.

Los gastos y riesgos de la devolución corren a cargo del remitente.

Garantie

Conformément à la loi toute réclamation de garantie est exclus pour des dommages résultant d'usure normale, d'abus, de modification ou réparation non-autorisée, de négligence (mode d'emploi, entretien insuffisant), ou bien si des pièces de rechange ou accessoires non-originales ont été utilisés.

Pour les conditions et extensions de la garantie, veuillez-bien vous renseigner dans nos Conditions Générales de Vente actuelles.

(www.brand.de/francais/agb/agb-f.pdf)

Garantía

No se aplica según la ley, a defectos o daños causados por uso inadecuado, modificaciones o reparaciones no autorizadas en la construcción del producto, negligencia (inobservancia de las instrucciones de manejo, mantenimiento faltante), incorporación de piezas no originales o desgaste normal, la garantía.

Para obtener las condiciones y extensiones de la garantía observe por favor nuestras Condiciones Comerciales Generales actuales.

(www.brand.de/espanol/agb/agb-s.pdf)

Données de commande

Aspirateur accu-jet®

avec chargeur,

support mural et deux membrane filtrantes de rechange (0,2 µm) incl.

	aspirateur accu-jet®			
	gris	bleu	jaune	mint
avec chargeur pour	Réf.	Réf.	Réf.	Réf.
Europe (continent) 230 V/50 Hz	264 00	264 30	264 31	264 32
UK/Irlande 230 V/50 Hz	264 01	264 40	264 41	264 42
U.S.A. 120 V/60 Hz	264 02	264 60	264 61	264 62
Australie 230 V/50 Hz	264 03	264 50	264 51	264 52
Japon 100 V/50 Hz	264 05	264 06	264 07	264 08

Aspirateur accu-jet®

sans chargeur,

support mural et deux membrane filtrantes de rechange (0,2 µm) incl.

Réf. 264 04

Referencias

Auxiliar de pipeteado accu-jet®

con cargador,

soporte de pared y dos filtros de membrana de recambio (0,2 µm) incl.

	auxiliar de pipeteado accu-jet®			
	gris	azul	amarillo	mint
con cargador para	Ref.	Ref.	Ref.	Ref.
Europa (continental) 230 V/50 Hz	264 00	264 30	264 31	264 32
UK/Irlanda 230 V/50 Hz	264 01	264 40	264 41	264 42
EE.UU. 120 V/60 Hz	264 02	264 60	264 61	264 62
Australia 230 V/50 Hz	264 03	264 50	264 51	264 52
Japón 100 V/50 Hz	264 05	264 06	264 07	264 08

Auxiliar de pipeteado accu-jet®

con cargador,

soporte de pared y dos filtros de membrana de recambio (0,2 µm) incl.

Ref. 264 04

Pièces de rechange

**Adaptateur en silicone
avec soupape antiretour** Réf. 265 08

Adaptateur de pipette Réf. 265 12

**Membrane filtrante de rechange
de 0,2 µm, stérilisée**
(code-couleur rouge)
1 unité en emballage en blister Réf. 265 30

**Membrane filtrante de rechange
de 0,2 µm, non stérilisée**
10 unités conditionnées
dans un sachet en PE Réf. 265 35

**Membrane filtrante de rechange
de 3 µm, non stérilisée**
1 unité en emballage en blister Réf. 260 52

**Membrane filtrante de rechange
de 3 µm, non stérilisée**
10 unités conditionnées
dans un sachet en PE Réf. 260 56

Support mural, gris Réf. 265 40

Rubans auto-adhésifs Réf. 265 42
12 x 65 mm

Accumulateur nickel-cadmium Réf. 265 31

Piezas de recambio

**Adaptador en silicona
con válvula antiretorno** Ref. 265 08

Adaptador de pipetas Ref. 265 12

**Filtro de membrana de recambio
de 0,2 µm, esterilizado**
(código color rojo)
1 unidad en embalado Blister Ref. 265 30

**Filtro de membrana de recambio
de 0,2 µm, no esterilizado**
10 unidades en bolsa de PE Ref. 265 35

**Filtro de membrana de recambio
de 3 µm, no esterilizado**
1 unidad en embalado Blister Ref. 260 52

**Filtro de membrana de recambio
de 3 µm, no esterilizado**
10 unidades en bolsa de PE Ref. 260 56

Soporte de pared, gris Ref. 265 40

Cintas autoadhesivas Ref. 265 42
12 x 65 mm

Acumulador de níquel cadmio Ref. 265 31

Chargeur:**Europe
(continent)** 230 V/50 Hz**UK/Irlande** 230 V/50 Hz**U.S.A.** 120 V/60 Hz**Japon** 100 V/50 Hz**Australie** 240 V/50 Hz**Réf. 265 50****Réf. 265 55****Réf. 265 60****Réf. 265 64****Réf. 265 65****Cargador:****Europa
(continente)** 230 V/50 Hz**UK/Irlanda** 230 V/50 Hz**EE.UU.** 120 V/60 Hz**Japón** 100 V/50 Hz**Australia** 240 V/50 Hz**Ref. 265 50****Ref. 265 55****Ref. 265 60****Ref. 265 64****Ref. 265 65**

Avec ce signe nous attestons que ce produit répond aux exigences fixées dans les directives de la CE et a été soumis aux essais déterminés.



Con este distintivo certificamos que este producto cumple con las exigencias fijadas e las directivas de la CE, y que ha sido sometido a los ensayos fijados.